

**SENAT DE BELGIQUE****BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1979-1980

ZITTING 1979-1980

21 MARS 1980

21 MAART 1980

**Projet de loi spéciale des Régions  
et des Communautés****Ontwerp van bijzondere Gewest- en  
Gemeenschapswet**AMENDEMENTS PROPOSES  
PAR MM. MAES, VAN OOTEGHEM ET VANDEZANDEAMENDEMENTEN  
VAN DE HEREN MAES, VAN OOTEGHEM  
EN VANDEZANDE

## ART. 5

## ART. 5

Au § 1<sup>er</sup>, 2, de cet article, remplacer les mots : « élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection » par les mots : « élus dans la province de Brabant ou par le conseil provincial du Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection. »

In § 1, 2, van dit artikel, de woorden : « die gekozen zijn in de provincie Brabant en die op de dag » te vervangen door de woorden : « die gekozen zijn in de provincie Brabant of door de provincieraad van Brabant en die op die dag. »

*Justification**Verantwoording*

Il semble indiqué d'éviter tout malentendu qui pourrait résulter du fait qu'il n'est pas prévu expressément que cet alinéa vise également les sénateurs provinciaux cooptés.

Het lijkt aangewezen geen misverband mogelijk te maken door niet uitdrukkelijk te vermelden dat ook de provinciaal gecoöpteerde senatoren mee bedoeld worden in deze alinea.

Au § 2 relatif au Conseil de la Région bruxelloise, le deuxième alinéa fait expressément mention des sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant. A l'article 19, § 2, il est également question des sénateurs élus par le conseil provincial.

In paragraaf 2 betreffende de Raad van het Brussels Gewest, alinea 2, worden uitdrukkelijk de senatoren genoemd die door de provincieraad van Brabant gekozen zijn. Ook in artikel 19, § 2, is er sprake van senatoren gekozen door de provincieraad.

## ART. 6

## ART. 6

A cet article, remplacer les mots : « si les membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français et néerlandais selon le cas, telles qu'elles ... » par les mots : « si les membres sont inscrits, selon le cas, sur les listes des membres du Conseil culturel de la Communauté

In dit artikel de woorden : « of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroepen, al naar het geval, zoals die », te vervangen door de woorden : « of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten, al naar het geval, van de Cultuurraad voor de Nederlandse

**R. A 11584***Voir :***Documents du Sénat :**

261 (S.E. 1979) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport.

N° 3 à 14 : Amendements.

**R. A 11584***Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

261 (B.Z. 1979) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Verslag.

N° 3 tot 14 : Amendementen.

culturelle néerlandaise ou sur les listes des membres des groupes linguistiques français, telles qu'elles ... »

*Justification*

L'article 3, § 3, prévoit que les compétences de la Région flamande sont exercées par un Conseil, composé des membres du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise. Il suffit dès lors que le Conseil régional flamand s'assure que ses membres sont inscrits sur la liste des membres du Conseil culturel précité.

ART. 9

Au § 3 de cet article, remplacer les mots : « Le Roi peut ajourner le Conseil » par les mots : « Le Roi peut ajourner un Conseil » et les mots « assentiment du Conseil » par les mots : « assentiment du Conseil concerné ».

*Justification*

L'objectif est d'autoriser le Roi à ajourner chacun des trois conseils. L'article 3 prévoit certes que le Conseil de la Région wallonne sera dénommé « Le Conseil » dans les articles suivants, de même que le Conseil de la Région bruxelloise sera dénommé « le Conseil » dans les articles suivants, mais cela n'est pas précisé pour le Conseil de la Région flamande.

Dans la série suivante d'articles, c'est avec raison que sont utilisés alternativement les mots « chaque conseil », « le conseil » et « un conseil ». On se réservera à cet égard à l'article 9, § 4, « un conseil », à l'article 15 « un conseil », à l'article 20 « chaque conseil », à l'article 21 « les conseils » et « chaque conseil », à l'article 22, « un conseil », à l'article 32 « chaque conseil », etc. Il convient donc d'employer partout la même terminologie.

ART. 10

1<sup>er</sup> Au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots : « du Conseil » par les mots : « de chaque Conseil ».

2<sup>o</sup> Au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de cet article, remplacer les mots : « Le Conseil élit » par les mots : « Chaque Conseil élit ».

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 9.

ART. 12

Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots : « Le Conseil ne peut » par les mots « Aucun des Conseils ne peut ».

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 9.

ART. 13

Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots : « le Conseil » par les mots : « chaque Conseil ».

Cultuurgemeenschap, of de ledenlijsten van de Franse taalgroepen zoals die ».

*Verantwoording*

Artikel 3, § 3, bepaalt dat de bevoegdheden van het Vlaams Gewest worden uitgeoefend door een Raad, samengesteld uit de leden van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap. Het volstaat dan ook dat de Vlaamse Gewestraad zich vergewist of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijst van de voormelde Cultuurraad.

ART. 9

In § 3 van dit artikel de woorden : « De Koning kan de Raad verdagen » te vervangen door de woorden : « De Koning kan een raad verdagen » en de woorden « instemming van de Raad » te vervangen door de woorden : « instemming van de betrokken Raad ».

*Verantwoording*

De bedoeling is dat de Koning elk van de drie raden kan verdagen. In artikel 3 wordt weliswaar gesteld dat de Gewestraad voor het Waalse Gewest in de volgende artikels « de raad » zal genoemd worden en eveneens dat de Gewestraad voor het Brussels Gewest in de volgende artikels « de raad » zal genoemd worden, maar dit wordt niet gezegd voor de Raad van het Vlaamse Gewest.

In de volgende reeks artikels wordt trouwens afwisselend « elke raad » en « de raad » en « een raad » gebruikt en terecht. Zie in dit verband artikel 9, § 4, « een raad ». Artikel 15 « een raad ». Artikel 20 « elke raad ». Artikel 21 « de raden » en « elke raad ». Artikel 22 « een raad ». Artikel 32 « elke raad » enz. Het past dus deze lijn overal door te trekken.

ART. 10

1<sup>o</sup> In § 1, eerste lid, van dit artikel de woorden : « wordt de Raad » te vervangen door de woorden : « wordt elke Raad ».

2<sup>o</sup> In § 1, tweede lid, van dit artikel de woorden « De Raad verkiest » te vervangen door de woorden « Elke Raad verkiest ».

*Verantwoording*

Zie verantwoording bij artikel 9.

ART. 12

In het eerste lid van dit artikel de woorden : « De Raad kan geen besluit nemen » te vervangen door de woorden : « Geen der Raden kan een besluit nemen ».

*Verantwoording*

Zie verantwoording bij artikel 9.

ART. 13

In het eerste lid van dit artikel de woorden « geeft de Raad » te vervangen door de woorden : « geeft elke Raad ».

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 10.

**ART. 14**

A cet article, remplacer les mots : « du Conseil » par les mots : « de chaque Conseil ».

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 9.

**ART. 16**

A cet article, remplacer les mots : « Le Conseil » par les mots : « Chaque Conseil ».

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 9.

**ART. 18**

1° Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots : « dans le Conseil » par les mots : « dans un Conseil ».

2° Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots « dans le Conseil » par les mots « dans un Conseil ».

3° Au troisième alinéa de cet article, remplacer les mots : « Le Conseil » par les mots : « Un Conseil ».

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 9.

**ART. 25**

A cet article, remplacer les mots : « par le bureau est approuvé par le Conseil » par les mots « par un bureau est approuvé par son Conseil ».

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 9.

**ART. 26**

A cet article, remplacer les mots : « Toute résolution du Conseil » par les mots « Toute résolution d'un Conseil ».

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 9.

*Verantwoording*

Zie verantwoording bij artikel 10.

**ART. 14**

In dit artikel de woorden : « aan de leden van de Raad » te vervangen door de woorden « aan de leden van elke Raad ».

*Verantwoording*

Zie verantwoording bij artikel 9.

**ART. 16**

In dit artikel de woorden : « De Raad heeft » te vervangen door de woorden « Elke Raad heeft ».

*Verantwoording*

Zie verantwoording bij artikel 9.

**ART. 18**

1° In het eerste lid van dit artikel de woorden : « zijn in de Raad » te vervangen door de woorden : « zijn in een raad ».

2° In het tweede lid van dit artikel de woorden « zitting in de Raad » te vervangen door de woorden : « zitting in een Raad ».

3° In het derde lid van dit artikel de woorden : « De Raad kan » te vervangen door de woorden : « Een Raad kan ».

*Verantwoording*

Zie verantwoording bij artikel 9.

R. MAES.

O. VAN OOTEGHEM.

**ART. 25**

In dit artikel de woorden : « door het bureau, wordt door de Raad » te vervangen door de woorden : « door een bureau, wordt door zijn Raad ».

*Verantwoording*

Zie verantwoording bij artikel 9.

**ART. 26**

In dit artikel de woorden : « Elk besluit van de Raad » te vervangen door de woorden : « Elk besluit van een Raad ».

*Verantwoording*

Zie verantwoording bij artikel 9.

R. MAES.

R. VANDEZANDE.